

Lengua murui-muinani: ISO (hux, huu)

Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua	Murui-muinani
Ámbito de uso tradicional	Amazónico
Departamento/s con uso tradicional	Loreto
Familia lingüística	Huitoto
Variedades de la lengua	Nipode, minika (muinani), bue, mika (murui).
Población que aprendió a hablar en la lengua¹	416
Grado de vitalidad²	En peligro
Traductores y/o intérpretes³	5
Normativa que oficializa el alfabeto	Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU Resolución Directoral N° 0107-2013-ED
Fecha de reconocimiento del alfabeto	12 de junio de 2015
Número de grafías del alfabeto	23
Grafías del alfabeto	a, b, ch, d, e, f, g, i, i, j, k, ll, m, n, ñ, ng, o, p, r, s, t, td, u.
Normas adicionales	La Resolución Ministerial N° 505-2015-MINEDU establece las equivalencias: De i es ï. Para efectos de que pueda ser utilizada por RENIEC únicamente para la consignación de nombres propios (antropónimos).

¹ Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

² Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

³ Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Lengua murui-muinani

La lengua murui-muinani: ISO (hux, huu) pertenece a la familia Huitoto y es hablada en las cuencas de los ríos Putumayo, Napo y Amazonas, del departamento de Loreto. Tradicionalmente ha sido conocida como uitoto, huitoto y murui-muinani. Entre estas denominaciones, los hablantes de la lengua utilizan la última para referirse a su propio idioma.

Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Murui-Muinani

Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

Variedad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2013), la lengua murui-muinani presenta variedades regionales en el Perú: nipode, minika (muinani), bue, mika (murui).

Número de personas que tienen la lengua como lengua materna

Son 416 las personas que aprendieron a hablar en la lengua murui-muinani⁴.

Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2013), el murui-muinani es una lengua en peligro.

Situación de su escritura

La lengua murui-muinani cuenta con un alfabeto oficial establecido en la Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU, del 12 de junio del 2015, con 23 grafías: a, b, ch, d, e, f, g, i, ï, j, k, ll, m, n, ñ, ng, o, p, r, s, t, td, u; con el cual funcionan 13 escuelas de educación

⁴ Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

intercultural bilingüe. Además, en la Resolución Ministerial N° 505-2015-MINEDU se establece la equivalencia: De i es ï; para efectos de que pueda ser utilizada por RENIEC únicamente para la consignación de nombres propios (antropónimos).

Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735⁵ (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a cuatro (4) intérpretes y traductores de la lengua murui-muinani, y a un (1) traductor.

Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

⁵ Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.